

Version 02/05



(D) IR-Durchgangswächter

Seite 3 - 15

(GB) IR Passage Monitor

Page 16 - 28

(F) Appareil de surveillance de couloirs à infrarouges

Page 29 - 41

(NL) IR-bewegingsmelder

Pagina 42 - 54

Item-No. / N° de commande / Best.-Nr./ Bestnr.: 75 08 72

CONRAD
ELECTRONIC

100 %
Recycling-
Papier.

Chlorfrei
gebleicht.

(D) Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH.

Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.

Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2005 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

100 %
recycling
paper.

Bleached
without
chlorine.

(GB) Imprint

These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Germany

No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, micro-filming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2005 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.



(F) Note de l'éditeur

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Allemagne.

Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte électronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l'éditeur.

Impression, même partielle, interdite.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

© Copyright 2005 par Conrad Electronic GmbH. Imprimé en Allemagne.

100%
papier
recyclé.

Blanchi
sans
chlore.

(NL) Impressum

Deze gebruiksaanwijzing is een publikatie van Conrad Electronic Ned BV.

Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever.

Nadruk, ook in uittreksel, verboden.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2005 by Conrad Electronic Ned BV. Printed in Germany.

100 %
Recycling-
papier.
Chloorvrij
gebleekt.

*02-05/4H

- (D) Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.**

Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

Eine Auflistung der Inhalte finden Sie in dem Inhaltsverzeichnis mit Angabe der entsprechenden Seitenzahlen auf Seite 5.

- (GB) These Operating Instructions accompany this product. They contain important information on setting up and using the product. You should refer to these instructions, even if you are buying this product for someone else.**

Please retain these Operating Instructions for future use!

A list of the contents can be found in the Table of contents, with the corresponding page number, on page 18.

- (F) Le présent mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il comporte des directives importantes pour la mise en service et la manipulation de l'appareil. Tenir compte de ces remarques, même en cas de transfert du produit à un tiers.**

Conserver ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter à tout moment.

La table des matières avec indication des pages correspondantes se trouve à la page 31

- (NL) Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit product. Zij bevat belangrijke informatie over de inbedrijfstelling en het gebruik. Let hierop, ook wanneer u dit product aan derden overhandigt.**

Bewaar daarom deze gebruiksaanwijzing om in voorkomende gevallen te kunnen raadplegen.

In de inhoudsopgave op pagina 44 vindt u een lijst met inhoudspunten met vermelding van het bijbehorende .

Alarmtijd:	
Alarm:	permanent
CHIME:	1 x
CHIME/C:	permanent
Bereik:	4 of 20 m
Volume max.:	ca. 97 dB (A) bij 1 m afstand
Laagspanningsstekker:	5,0 x 2,1
Afmetingen:	110x72x33 mm

ⓓ Einführung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir bedanken uns für den Kauf des IR-Durchgangswächters.
Mit diesem Gerät haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.

Das Gerät ist funktentstört und erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Bei Fragen wenden Sie sich an unsere Technische Beratung

Bei Fragen wenden Sie sich an unsere Technische Beratung

Deutschland:	Tel.-Nr.:	0180/5 31 21 11
	Fax-Nr.:	09604/40 88 48
	e-mail:	tkb@conrad.de
	Mo. - Fr.	8.00 bis 18.00 Uhr
Österreich:	Tel.-Nr.:	0 72 42/20 30 60
	Fax-Nr.:	0 72 42/20 30 66
	e-mail:	support@conrad.at
	Mo. - Do.	8.00 bis 17.00 Uhr, Fr. 8.00 bis 14.00 Uhr
Schweiz:	Tel.-Nr.:	0848/80 12 88
	Fax-Nr.:	0848/80 12 89
	e-mail:	support@conrad.ch
	Mo. - Fr.	8.00 bis 12.00 Uhr, 13.00 bis 17.00 Uhr

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der IR-Durchgangswächter dient zur Überwachung / Sicherung von Eingängen, Gefahrenbereichen, Treppen uvm. Durch die Lichtschranke können Strecken bis zu 20 m unsichtbar überwacht werden.

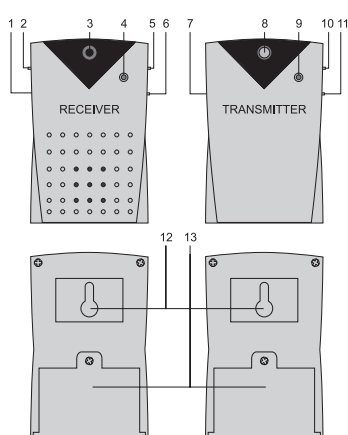
Der Kontakt mit Feuchtigkeit, z.B. im Badezimmer, u.ä. ist unbedingt zu vermeiden.

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung dieses Produktes, darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden.

Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden!

Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

Einzelteilbezeichnung



- 1 Empfänger
- 2 Niedervoltbuchse
- 3 Lautstärkenschalter
- 4 Empfangsdiode
- 4 Power LED
- 5 EIN-AUS-Schalter
- 6 Signalisierungsschalter
- 7 Niedervoltbuchse
- 8 Sendediode
- 9 Power LED
- 10 EIN-AUS-Schalter
- 11 Reichweitenschalter
- 12 Öffnung für Wandmontage
- 13 Batteriefach

	<p>Oorzaak hiervoor kan:</p> <ul style="list-style-type: none"> • een onjuiste afstemming tussen zender en ontvanger zijn (ontvangstdiode ontvangt niet het signaal van de zenddiode). • het feit zijn dat er een voorwerp of een persoon tussen zender en ontvanger staat.
--	---

Technische gegevens

Bedrijfsspanning:

Zender:	
Batterijen:	3 x batterijen van het type mignon
Net:	6 V DC

Ontvanger:	
Batterijen:	3 x batterijen van het type mignon
Net:	6 V DC

Stroomopname:

Zender:	
Batterij:	
Bereik 4m:	ca. 4,9 mA
Bereik: 20m:	ca. 57 mA
Net:	
Bereik 4m:	ca. 4,9 mA
Bereik: 20m:	ca. 57 mA

Ontvanger:	
Batterij:	
Stand-by:	ca. 4,4 mA
Max.:	ca. 70 mA
Net:	
Stand-by:	ca. 4,4 mA
Max.:	ca. 72 mA

Verwijdering

Verwijder het onbruikbaar geworden apparaat volgens de geldende wettelijke voorschriften.

Verhelpen van storingen

U hebt met de IR-bewegingsmelder een product aangeschaft dat volgens de huidige stand van de techniek is gebouwd en veilig in de omgang is.

Toch kunnen zich problemen of storingen voordoen.

Hieronder vindt u enkele manieren om eventuele storingen te verhelpen:



Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht!

Probleem	Oplossing
Het apparaat functioneert niet (LED brandt niet)	Zijn de aansluitkabels van de net-adapter in orde?
	Zijn de batterijen vol en volgens de juiste poolrichting geplaatst?
Het apparaat functioneert op grotere afstanden niet goed	Is de schakelaar aan de zender op HI ingesteld?
	Bedraagt de afstand tussen zender en ontvanger meer dan 20 meter?
De signalisering aan vanger stopt niet	Bij de instellingen CHIME/C en de ontvanger ALARM is dat normaal. Om het alarm uit te schakelen moet u de ontvanger even uitschakelen. Tussen de zend- en ontvangstdiode bestaat geen verbinding.

Inhaltsverzeichnis

Einführung	3
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
Einzelteilbezeichnung	4
Inhaltsverzeichnis	5
Sicherheitshinweise	6
Inbetriebnahme.....	7
Wandmontage	7
Tischmontage	8
Batterien einlegen / Batterien wechseln	8
Netzanschluss	9
Bedienung	10
Reichweiteneinstellung	10
Lautstärkeneinstellung	10
Betrieb als Zugangskontrolle.....	11
Betrieb mit kontinuierliche Zugangskontrolle	11
Betrieb mit Alarmsignalisierung	11
Wartung und Entsorgung	12
Wartung	12
Entsorgung	13
Behebung von Störungen.....	13
Technische Daten.....	14

Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet.

Wenden Sie sich an eine Fachkraft, wenn Sie Zweifel über die Arbeitsweise, die Sicherheit oder den Anschluss des Gerätes haben.

Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen, Plastikfolien/-tüten, Styroporsteile, etc., könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.

Das Gerät gehört nicht in Kinderhände. Es ist kein Spielzeug.

In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

Sollten Sie sich über den korrekten Anschluss nicht im Klaren sein oder sollten sich Fragen ergeben, die nicht im Laufe der Bedienungsanleitung abgeklärt werden, so setzen Sie sich bitte mit unserer technischen Auskunft oder einem anderen Fachmann in Verbindung.

Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in den einzelnen Kapiteln dieser Anleitung.

Onderhoud en afvalverwerking

Onderhoud

Controleer regelmatig de technische veiligheid van uw IR-bewegingsmelder, bijvoorbeeld op beschadiging van het netsnoer en de behuizing.

Wanneer men aanneemt dat een veilig gebruik niet meer mogelijk is, dan mag het apparaat niet meer worden gebruikt en moet het worden beveiligd tegen onbedoeld gebruik. Neem de stekker uit het stopcontact en haal de batterijen uit het apparaat!

De bewegingsmelder kan niet meer veilig worden gebruikt als:

- de netadapter of de aansluitkabel duidelijk beschadigd is
- de netadapter niet meer functioneert
- het apparaat langdurig onder ongunstige omstandigheden is opgeslagen,
- het apparaat tijdens transport te zwaar is belast.

Voordat u de IR-bewegingsmelder gaat schoonmaken of onderhouden, absoluut de volgende veiligheidsvoorschriften in acht nemen:



Bij het openen van deksels en/of het verwijderen van onderdelen van het apparaat kunnen spanningvoerende delen vrij komen te liggen.

Daarom moet het apparaat voor onderhoud of reparatie worden losgekoppeld van alle spanningsbronnen.

Condensatoren in het apparaat kunnen nog geladen zijn, zelfs als het van alle spanningsbronnen is losgekoppeld. Vervang beschadigde aansluitsnoeren van netadapters nooit zelf. Verwijder in dat geval de netstekker uit de contactdoos en breng het apparaat naar een erkend elektrotechnisch bedrijf.

Een reparatie mag uitsluitend plaatsvinden door een technicus die vertrouwd is met de risico's resp. toepasselijke voorschriften.

Bedrijf als toegangscontrole

Wanneer u de IR-bewegingsmelder als toegangscontrole wilt gebruiken, stelt u de schakelaar (6) in op positie **CHIME**.

Wanneer nu de IR-straal wordt onderbroken, geeft het apparaat een dubbele signaaltoon af.

Bedrijf met permanente toegangscontrole

In de stand **CHIME/C** signaleert de IR-bewegingsmelder de onderbreking van het IR-signaal met een dubbele signaaltoon die permanent wordt herhaald.

Wanneer u dit alarm wilt uitschakelen, schakelt u de ontvanger even via de schakelaar (5) uit.

Bedrijf met alarmsignaal

Wanneer u de IR-bewegingsmelder als alarm wilt gebruiken, stelt u de schakelaar (6) in op positie **ALARM**.

Wanneer nu het IR-signaal tussen de zender en de ontvanger wordt onderbroken, geeft het apparaat permanent een alarmsignaal af.

Wanneer u dit alarm wilt uitschakelen, schakelt u de ontvanger even via de schakelaar (5).



Gebruik de IR-bewegingsmelder in deze stand alleen als u in de buurt bent.

Het permanente alarm kan storend zijn voor de burens en deze kunnen maatregelen op uw kosten treffen.

Inbetriebnahme



Um eine sachgemäße Inbetriebnahme zu gewährleisten, lesen Sie vor Gebrauch unbedingt diese Bedienungsanleitung mit den Sicherheitshinweisen vollständig und aufmerksam durch!

Es dürfen sich keine Geräte mit starken Magnetfeldern in der Nähe befinden.

In der Nähe des IR-Durchgangswächters sollte sich kein Gerät mit starken elektrischen Feldern befinden, z.B. Funktelefon, Funkgerät, elektrischer Motor, etc.



Diese könnten die Funktion negativ beeinflussen.

Stellen Sie das Gerät niemals auf einen instabilen Untergrund.



Durch ein Herabfallen könnten Personen verletzt werden.

Wandmontage

Möchten Sie den IR-Durchgangswächter an der Wand befestigen, so zeichnen Sie je ein Loch für den Sender und den Empfänger an.



Achten Sie darauf, dass die IR-Strecke 20 Meter nicht überschreiten darf und direkter Sichtkontakt besteht.

Achten Sie auch darauf, dass sich an den vorgesehenen Bohrstellen keine elektrischen Leitungen, Wasserleitungen, etc. befinden.

Drehen Sie je eine Schrauben in die Bohrlöcher. Diese sollten noch ca. 3 mm aus der Wand herausragen.



Benutzen Sie bei Bedarf Dübel.

Verwenden Sie einen passenden Schraubendreher.

Hängen Sie jetzt den Sender und den Empfänger (12) in die Schraubenköpfe ein.

Tischmontage

Stellen Sie den Sender und den Empfänger so auf, dass die Sendediode und die Empfangsdiode gegenüber sind.



Der maximale Abweichungswinkel beträgt 30°.

Batterien einlegen / Batterien wechseln

Benutzen Sie je drei Alkaline Mignon-Batterien, um eine möglichst lange Betriebsdauer zu erreichen. Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen, um eine Beschädigung des Gerätes durch eine auslaufende Batterie zu vermeiden.

Ein Batteriewechsel ist nötig, wenn die Anzeige (rote LED 4/9) dunkler wird oder das Gerät nicht mehr korrekt funktioniert.

Öffnen Sie zum Batteriewechsel das Batteriefach (13) auf der Rückseite des Gerätes (Schraube herausdrehen). Legen Sie drei neue 1,5 V Alkaline Mignon-Batterie (AA) polungsrichtig ein. Die korrekte Polung ist anhand der Aufschrift im Batteriefach zu erkennen.

Schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder richtig.



Batterien gehören nicht in Kinderhände.

Achten Sie beim Einlegen der Batterie auf die richtige Polung. Lassen Sie die Batterien nicht offen herumliegen, es besteht die Gefahr, dass diese von Kindern oder Haustieren verschluckt werden. Suchen Sie im Falle eines Verschluckens sofort einen Arzt auf.

Ausgelaufene oder beschädigte Batterien können bei Berührung mit der Haut Verätzungen verursachen. Benutzen Sie deshalb in diesem Fall geeignete Schutzhandschuhe. Achten Sie darauf, dass die Batterie nicht kurzgeschlossen oder ins Feuer geworfen wird. Sie darf außerdem nicht aufgeladen werden. Es besteht Explosionsgefahr.



Trek altijd de netadapter uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt.

Vervang beschadigde aansluitnoeren nooit zelf. Verwijder in dat geval de netstekker uit de contactdoos en breng het apparaat naar een erkend elektrotechnisch bedrijf.

Bediening

Gebruik de IR-bewegingsmelding alleen maar in de standen **CHIME/C** en **ALARM** als u in de buurt bent van het apparaat. Wanneer het apparaat in deze stand een geluidssignaal afgeeft, moet u de schakelaar ON-OFF (5) van de ontvanger uitschakelen. Pas daarna houdt het alarm op.

Bereik instellen

Wanneer u de IR-bewegingsmelder op een afstand van max. 4 meter gebruikt, stelt u de schakelaar (11) van de zender op **LOW** in.



Houd deze instelling aan, omdat de zender zo aanzienlijk minder stroom verbruikt en bij het gebruik van batterijen een aanzienlijk langere levensduur wordt behaald.

Op stand **HI** kunt u de IR-bewegingsmelder op een stand van tot wel 20 meter gebruiken.

Volume instellen

Het volume stelt u via de schuifschakelaar (2) van de ontvanger in.

HIGH = hard
MIDDLE = gemiddeld
LOW = zacht



Op batterijen/accu's die schadelijke stoffen bevatten, vindt u de hiernaast vermelde symbolen. Deze geven aan dat ze niet via het huisvuil mogen worden verwijderd. De aanduidingen voor zware metalen zijn: **Cd** = cadmium, **Hg** = kwik, **Pb** = lood. Lege batterijen en niet meer oplaadbare accu's kunt u gratis inleveren bij de verzamelplaatsen van uw gemeente, onze filialen of andere verkooppunten van batterijen en accu's. Zo voldoet u aan de wettelijke verplichtingen en draagt u bij aan de bescherming van het milieu!



Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit nebenstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: **Cd** = Cadmium, **Hg** = Quecksilber, **Pb** = Blei. Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde unseren Filialen oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden! Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten Ihren Beitrag zum Umweltschutz!

Netaansluiting



Als stroomvoorziening mag alleen een netadapter met 6 V DC en min. 100 mA worden gebruikt.

Gebruik een laagspanningsstekker met de afmeting 5,0 x 2,1.

Houd rekening met de polariteit aan de laagspanningsbus (plus binnen / minus buiten).

Als spanningsbron mag uitsluitend een 230 V/50 Hz (10/16 A) randgeaarde contactdoos van het openbare stroomnet worden gebruikt. Probeer het apparaat nooit op een andere spanningsbron te laten werken.

Trek nooit aan het snoer om de netadapter uit de contactdoos te verwijderen. Houd de adapter altijd aan de behuizing vast.

Zorg er bij het plaatsen/monteren van de apparaten voor dat de aansluitkabels niet worden afgekneld of door scherpe randen worden beschadigd.

Trek de netadapter uit het stopcontact als u deze langere tijd niet gebruikt.

Netzanschluss



Als Stromversorgung darf nur ein Steckernetzteil mit 6 V DC und min. 100 mA verwendet werden.

Verwenden Sie einen Niedervoltstecker mit den Maßen 5,0 x 2,1.

Beachten Sie die Polarität an der Niedervoltbuchse (Plus innen / Minus außen).

Als Stromquelle darf nur eine 230 V/50 Hz (10/16 A)-Netzsteckdose des öffentlichen Versorgungsnetzes verwendet werden. Versuchen Sie nie das Gerät an einer anderen Spannung zu betreiben.

Ziehen Sie nie an der Leitung des Netztesiles, ziehen Sie es immer nur am Gehäuse aus der Steckdose.

Beachten Sie beim Aufstellen/der Montage, dass die Anschlusskabel nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden.

Ziehen Sie bei längerer Nichtbenutzung das Netzteil aus der Netzsteckdose.



Ziehen Sie das Netzteil immer aus der Netzsteckdose bevor Sie das Gerät reinigen.

Ersetzen Sie nie schadhafte Anschlussleitungen selbst. Trennen Sie das Gerät in einem solchen Fall vom Netz und bringen Sie es in eine Fachwerkstatt.

Bedienung

Betreiben Sie den IR-Durchgangswächter in den Stellungen **CHIME/C** und **ALARM** nur, wenn Sie sich in der Nähe aufhalten. Sollte das Gerät einmal in dieser Stellung auslösen, müssen Sie den Schalter ON-OFF (5) des Empfängers kurz ausschalten. Erst danach verstummt der Alarm.

Reichweiteneinstellung

Betreiben Sie den IR-Durchgangswächter auf eine Entfernung bis zu 4 Meter, so stellen Sie den Schalter (11) des Senders auf **LOW**.



Achten Sie auf diese Einstellung, da der Sender hier wesentlich weniger Strom verbraucht und bei der Verwendung von Batterien hier eine wesentlich längere Lebensdauer besitzen.

Bei der Schalterstellung **HI** können Sie den IR-Durchgangswächter auf eine Entfernung bis zu 20 Meter betreiben.

Lautstärkeneinstellung

Die Lautstärkeneinstellung nehmen Sie an dem Schiebeschalter (2) des Empfängers vor.

HIGH = laut
MIDDLE = mittel
LOW = leise

Tafelmontage

Plaats de zender en de ontvanger zodanig dat de zend- en de ontvangstdiode tegenover elkaar staan.



De maximale afwijkingshoek bedraagt 30°.

Batterijen plaatsen/batterijen vervangen

Gebruik voor een zo lang mogelijke gebruiksduur drie alkalinebatterijen van het type mignon. Verwijder de batterijen als u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt om te voorkomen dat het door een lekkende batterij beschadigd raakt.

U dient de batterijen te vervangen als de weergave (rode LED 4/9) donkerder wordt of als het apparaat niet meer correct functioneert.

Open voor het vervangen van de batterijen het batterijvak (13) aan de achterkant van het apparaat (schroef losdraaien). Plaats drie nieuwe 1,5 V alkalinebatterijen van het type Mignon (AA) volgens de juiste poolrichting in het vak. De juiste poolrichting kunt u in het batterijvak aflezen.

Sluit het deksel van het batterijvak weer.



Houd batterijen buiten bereik van kinderen.

Let bij het plaatsen van de batterij op de juiste poolrichting. Laat batterijen niet achteloos liggen; er bestaat het gevaar dat deze door kinderen of huisdieren worden ingeslikt. Raadpleeg bij inslikken onmiddellijk een arts.

Lekkende of beschadigde batterijen kunnen bij huidcontact bijtende wonden veroorzaken. Draag daarom in dit geval beschermende handschoenen. Let erop dat de batterij niet wordt kortgesloten of in vuur wordt geworpen. De batterij mag niet worden opgeladen. Er bestaat explosiegevaar.

Inbedrijfstelling



Lees voor gebruik deze gebruiksaanwijzing met de veiligheidsinstructies geheel en zorgvuldig door om een correcte inbedrijfstelling te kunnen garanderen.

Er mogen geen apparaten met sterke magneetvelden in de buurt aanwezig zijn.

In de nabijheid van de IR-bewegingsmelder mogen zich geen apparaten met sterke elektrische velden bevinden, bijv. radiotelefoon, zendontvangapparaat, elektrische motor enz.



Dergelijke apparaten kunnen de werking negatief beïnvloeden.

Plaats het apparaat altijd op een stabiele ondergrond.



Als het apparaat valt, kunnen mensen gewond raken.

Wandmontage

Wanneer u de IR-bewegingsmelder aan de muur wilt monteren, markeert u een gat voor de zender en de ontvanger.



Houd er rekening mee dat het IR-bereik niet groter mag zijn dan 20 meter. Er moet bovendien sprake zijn van direct zichtcontact.

Controleer ook of op de gekozen boorplaatsen geen elektriciteits- of waterleidingen enz. aanwezig zijn.

Draai schroeven in de boorgaten. Deze moeten nog ca. 3 mm uit de muur steken.



Gebruik indien nodig pluggen.
Gebruik een geschikte schroevendraaier.

Hang nu de zender en de ontvanger (12) aan de schroeven.

Betrieb als Zugangskontrolle

Möchten Sie den IR-Durchgangswächter als Zugangskontrolle verwenden, so stellen Sie den Schalter (6) auf die Stellung **CHIME**. Wird nun der IR-Strahl unterbrochen so, signalisiert dies das Gerät mit einem doppelten Signalton.

Betrieb mit kontinuierliche Zugangskontrolle

In der Stellung **CHIME/C** signalisiert der IR-Durchgangswächter die Unterbrechung des IR-Signals mit einem doppelten Signalton, der permanent wiederholt wird.

Zum Beenden dieser Sequenz schalten Sie den Empfänger am Schalter (5) kurz aus.

Betrieb mit Alarmsignalisierung

Möchten Sie den IR-Durchgangswächter als Alarmsignalisierung betreiben, so stellen Sie den Schalter (6) auf die Position **ALARM**. Wird jetzt das IR-Signal zwischen Sender und Empfänger unterbrochen, gibt das Gerät permanent ein Alarmsignal ab.

Zum Beenden dieser Sequenz schalten Sie den Empfänger am Schalter (5) kurz aus.



Betreiben Sie den IR-Durchgangswächter in dieser Stellung nur, wenn Sie sich in der Nähe aufhalten. Durch die permanente Signalisierung könnten sich Nachbarn belästigt fühlen und somit Maßnahmen einleiten, die unter Umständen zu Ihren lasten gehen.

Wartung und Entsorgung

Wartung

Überprüfen Sie regelmäßig die technische Sicherheit Ihres IR-Durchgangswächters, z.B. auf Beschädigung der Anschlusskabel und des Gehäuses.

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern. Netzstecker aus der Steckdose ziehen und Batterien entnehmen!

Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn:

- das Netzteil, oder die Anschlussleitung sichtbare Beschädigungen aufweisen
- das Netzteil nicht mehr arbeitet
- nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen
- nach schweren Transportbeanspruchungen

Bevor Sie den IR-Durchgangswächter reinigen oder warten, beachten Sie unbedingt folgende Sicherheitshinweise:



Beim Öffnen von Abdeckungen oder Entfernen von Teilen können spannungsführende Teile freigelegt werden. Vor einer Wartung oder Instandsetzung muss deshalb das Gerät von allen Spannungsquellen getrennt werden. Kondensatoren im Gerät können noch geladen sein, selbst wenn es von allen Spannungsquellen getrennt wurde.

Ersetzen Sie nie schadhafte Anschlussleitungen von Netzteilen selbst. Trennen Sie sie in einem solchen Fall vom Netz und bringen Sie sie in eine Fachwerkstatt.

Eine Reparatur darf nur durch eine **Fachkraft** erfolgen, die mit den damit verbundenen Gefahren bzw. einschlägigen Vorschriften vertraut ist.

Veiligheidsinstructies



Bij schade die wordt veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing vervalt het recht op garantie! Voor vervolgschade die hieruit ontstaat, zijn wij niet aansprakelijk!

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor materiële schade of persoonlijk letsel als gevolg van ondeskundig gebruik of het negeren van de veiligheidsvoorschriften! In dergelijke gevallen vervalt elke aanspraak op garantie.

Om veiligheids- en keuringsredenen (CE) is het eigenmachtig ombouwen en/of veranderen van het apparaat niet toegestaan.

Raadpleeg een vakman wanneer u twijfelt over de werkwijze, veiligheid of aansluiting van het apparaat.

Laat het verpakkingsmateriaal niet achteloos liggen. Plasticfolie, plastic zakken of stukken piepschuim kunnen voor kinderen gevaarlijk speelgoed zijn.

Houd het apparaat buiten bereik van kinderen. Het is geen speelgoed.

In industriële omgevingen dienen de Arbo-voorschriften ter voorkoming van ongevallen met betrekking tot elektrische installaties en bedrijfsmiddelen te worden opgevolgd.

Indien u vragen heeft over de correcte aansluiting of als er problemen zijn waar u in de gebruiksaanwijzing geen oplossing voor kunt vinden, neemt u dan contact op met onze technische helpdesk of met een andere elektromonteur.

Raadpleeg ook de veiligheidsvoorschriften in de afzonderlijke hoofdstukken van deze handleiding.

Inhoudsopgave

Inleiding	42
Voorgescreven gebruik	43
Beschrijving van de afzonderlijke delen	43
Inhoudsopgave	44
Veiligheidsinstructies	45
Inbedrijfstelling	46
Wandmontage	46
Tafelmontage	47
Batterijen plaatsen/batterijen vervangen	47
Netaansluiting	48
Bediening	49
Bereik instellen	49
Volume instellen	49
Bedrijf als toegangscontrole	50
Bedrijf met permanente toegangscontrole	50
Bedrijf met alarmsignaal	50
Onderhoud en afvalverwerking	51
Onderhoud	51
Verwijdering	52
Verhelpen van storingen	52
Technische gegevens	53

Entsorgung

Entsorgen Sie das unbrauchbar gewordene Gerät gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Behebung von Störungen

Mit diesem IR-Durchgangswächter haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde und betriebssicher ist.

Dennoch kann es zu Problemen oder Störungen kommen. Deshalb möchten wir Ihnen hier beschreiben, wie Sie mögliche Störungen beheben können:



Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise!

Problem	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht (LED leuchtet nicht)	Sind die Anschlussleitungen vom Steckernetzteil in Ordnung? Sind die Batterien voll und polungsrichtig eingelegt?
Das Gerät funktioniert auf größere Entfernungen nicht richtig	Ist der Schalter am Sender auf HI eingestellt? Beträgt die Entfernung zwischen Sender und Empfänger mehr als 20 Meter?
Die Signalisierung am Empfänger stoppt nicht	Bei den Einstellungen CHIME/C und ALARM ist dies normal. Um den Alarm zu beenden, müssen Sie den Empfänger kurz ausschalten. Zwischen der Sendediode und der Empfangsdiode besteht keine Verbindung.

	<p>Ursache hierfür könnte:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ein unsauberer Abgleich zwischen Sender und Empfänger sein (Empfangsdiode empfängt nicht das Signal der Sendediode). • es befindet sich eine Gegenstand oder eine Person zwischen Sender und Empfänger.
--	---

Technische Daten

Betriebsspannung:

Sender:

Batterien: 3 x Mignon Batterien

Netz: 6 V DC

Empfänger:

Batterien: 3 x Mignon Batterien

Netz: 6 V DC

Stromaufnahme:

Sender:

Batterie:

Reichweite 4m: ca. 4,9 mA

Reichweite: 20m: ca. 57 mA

Netz:

Reichweite 4m: ca. 4,9 mA

Reichweite: 20m: ca. 57 mA

Empfänger:

Batterie:

Standby: ca. 4,4 mA

Max.: ca. 70 mA

Netz:

Standby: ca. 4,4 mA

Max.: ca. 72 mA

Voorgescreven gebruik

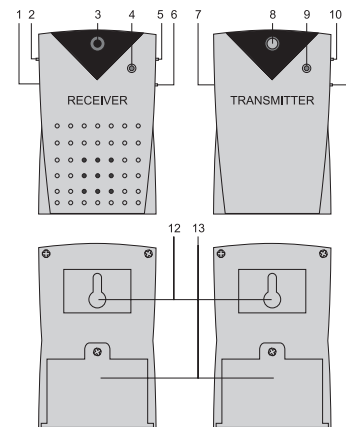
De IR-bewegingsmelder dient ter bewaking/beveiliging van ingangen, gevare zones, trappen enz. Via de sensor kunnen bereiken van tot wel 20 m onzichtbaar worden bewaakt.

Contact met vocht bijv. in de badkamer en dergelijke moet absoluut worden voorkomen.

Een andere toepassing dan hierboven beschreven, kan leiden tot beschadiging van het product. Daarnaast bestaat het risico van bijv. kortsluiting, brand of elektrische schokken.

Het complete product mag niet worden gewijzigd of omgebouwd!
De veiligheidsvoorschriften dienen absoluut in acht te worden genomen!

Beschrijving van de afzonderlijke delen



- 1 Ontvanger
- 2 Laagspanningsbus
- 3 Volumeschakelaar
- 3 Ontvangstdiode
- 4 Spannings-LED
- 5 AAN/UIT-schakelaar
- 6 Signaalschakelaar
- 7 Laagspanningsbus
- 7 Zender
- 8 Zendiode
- 9 Spannings-LED
- 10 AAN/UIT-schakelaar
- 11 Bereikschakelaar
- 12 Opening voor wandmontage
- 13 Batterijvak

NL Inleiding

Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aanschaf van deze IR-bewegingsmelder.

Met dit product heeft u een apparaat gekocht dat volgens de huidige stand van de techniek is ontwikkeld.

Het product is ontstoord en voldoet daarmee aan de geldende Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit is aange-toond en de overeenkomstige verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant gedeponeerd.

Volg de instructies van de gebruiksaanwijzing op om deze status van het apparaat te handhaven en een veilige werking te garanderen!

Voor vragen kunt u contact opnemen met onze technische helpdesk

Alarmzeit:

Alarm:

permanent

CHIME:

1 x

CHIME/C:

permanent

Reichweite:

4 oder 20 m

Lautstärke max.:

ca. 97 dB (A) bei 1 m Abstand

Niedervoltstecker:

5,0 x 2,1

Abmessungen:

110x72x33 mm

Bij vragen kunt u zich wenden aan onze Technische helpdesk:

Nederland:

Tel. 053-428 54 80

Fax 053-428 00 28

e-mail: helpdesk@conrad.nl

Ma. t/m do. van 8:30 tot 20:00 uur

Vr. van 8:30 tot 18:00 uur

GB Introduction

Dear Customer,

Thank you for purchasing the IR passage monitor.

With this appliance, you have purchased a state-of-the-art product.

The appliance is fitted with noise suppression and meets the requirements of the applicable European and national guidelines. Its conformity has been certified and the corresponding declarations and documents are kept with the manufacturer.

To maintain this status and to ensure risk-free operation, you, as the user, must comply with these operating instructions!

Please contact our technical support if you have any queries.

For a fast response of your technical enquiries please use the email address listed below.

Germany: *Fon.* + 49 9604/40 88 80
 Fax + 49 9604/40 88 48
 e-mail: tkb@conrad.de
 Mon to Thurs 8.00am to 4.30pm
 Fri 8.00am to 2.00pm

Heure d'alarme :

Alarme : en permanence

CHIME : 1 x

CHIME/C : en permanence

Portée : 4 ou 20 m

Volume sonore max. : env. 97 dB (A) à une distance de 1 m

Connecteur basse tension : 5,0 x 2,1

Dimensions : 110x72x33 mm

Ceci pourrait être dû à :

- un mauvais réglage entre l'émetteur et le récepteur (la diode réceptrice ne reçoit pas le signal de la diode émettrice).
- Il se trouve un objet ou une personne entre l'émetteur et le récepteur.

Caractéristiques techniques

Tension de service :

Emetteur :

Piles : 3 x piles rondes AA

Secteur : 6 V/CC

Récepteur :

Piles : 3 x piles rondes AA

Secteur : 6 V CC

Consommation de courant :

Emetteur :

Pile :

Portée 4m : env. 4,9 mA

Portée : 20m: env. 57 mA

Secteur :

Portée 4m : env. 4,9 mA

Portée : 20m: env. 57 mA

Récepteur :

Pile :

Standby (mode veilleuse) : env. 4,4 mA

max. : env. 70 mA

Secteur :

Standby (mode veilleuse) : env. 4,4 mA

max. : env. 72 mA

Intended use

The IR passage monitor is used for monitoring / protecting of entries, danger areas, stairs etc. The light barrier makes it possible to monitor distances of up to 20 metres invisibly.

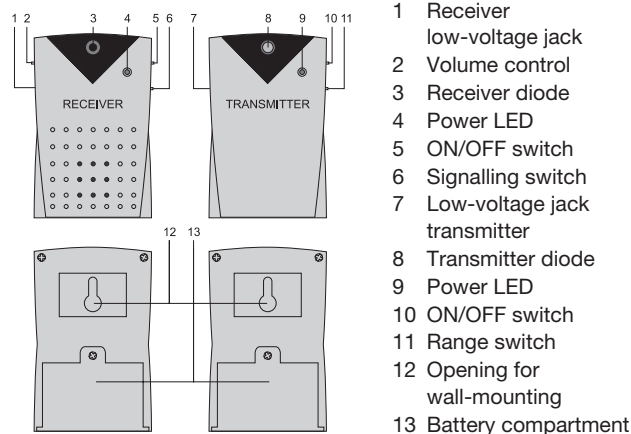
Do not use in humid environments, e.g. bathrooms and the like.

Any use other than that described above could lead to damage to this product and involves the risk of short-circuits, fire, electric shock, etc.

No part of the product must be modified or converted!

The safety instructions have to be observed without fail!

Individual parts



- 1 Receiver low-voltage jack
- 2 Volume control
- 3 Receiver diode
- 4 Power LED
- 5 ON/OFF switch
- 6 Signalling switch
- 7 Low-voltage jack transmitter
- 8 Transmitter diode
- 9 Power LED
- 10 ON/OFF switch
- 11 Range switch
- 12 Opening for wall-mounting
- 13 Battery compartment

Table of contents

Introduction	16
Intended use	17
Individual parts	17
Table of contents	18
Safety instructions	19
Initial operation	20
Wall-mounting	20
Table-mounting	21
Inserting / replacing batteries	21
Mains connection	22
Operation	23
Setting the range	23
Setting the volume	23
Operation as access control	24
Operation with continuous access control	24
Operation with alarm signalling	24
Maintenance and disposal	25
Maintenance	25
Disposal	26
Troubleshooting	26
Technical data	27

Elimination des éléments usés

Si l'appareil est devenu inutilisable, il conviendra alors de procéder à son élimination, conformément aux prescriptions légales en vigueur.

Dépannage

Avec cet appareil de surveillance de couloirs à infrarouges, vous avez acquis un produit à la pointe du perfectionnement technique et bénéficiant d'une grande sécurité de fonctionnement.

Il est toutefois possible que des problèmes ou des pannes surviennent. Vous trouverez ci-après plusieurs procédures vous permettant de vous dépanner le cas échéant :



Observez impérativement les consignes de sécurité !

Problème	Solution
L'appareil ne fonctionne pas (la DEL n'est pas allumée)	Les câbles de branchement du bloc d'alimentation sont-ils en bon état ?
	Les piles sont-elles pleines et leur installation respecte-t-elle la polarité ?
L'appareil ne fonctionne pas correctement sur de grandes distances	L'interrupteur est-il réglé sur HI sur l'émetteur ?
	La distance entre émetteur et récepteur est-elle supérieure à 20 mètres ?
La signalisation sur l'émetteur ne s'arrête pas	En cas de réglages CHIME/C et ALARM ceci est normal. Pour achever l'alarme, vous devez désactiver brièvement le récepteur. Il n'y a pas de liaison entre la diode émettrice et la diode réceptrice.

Entretien et élimination des éléments usés

Entretien

Contrôlez régulièrement la sécurité technique de l'appareil de surveillance des couloirs à infrarouges en vous assurant par ex. de l'absence d'endommagements au niveau des câbles de connexion et du boîtier.

Lorsqu'un fonctionnement sans risque de l'appareil n'est plus assuré, il conviendra de mettre celui-ci hors service et de le protéger contre toute mise sous tension involontaire. Débrancher la fiche secteur de la prise de courant et retirer les piles!

Un fonctionnement sans risque n'est plus assuré lorsque :

- le bloc secteur ou les câbles de raccordement sont visiblement endommagés,
- le bloc secteur ne fonctionne plus,
- l'appareil a été stocké pendant une période prolongée dans des conditions déplorables,
- il a subi de sévères contraintes durant le transport.

Avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien de l'appareil de surveillance de couloirs à infrarouges, il est impératif de respecter les consignes de sécurité suivantes :



L'ouverture des boîtiers et le démontage des pièces risquent de mettre à nu des pièces sous tension.

Avant tout entretien ou réparation, il convient donc de débrancher l'appareil de toutes les sources de tension.

Les condensateurs montés dans l'appareil peuvent être encore chargés même après la déconnexion de l'appareil de toutes les sources de tension.

Ne remplacez jamais vous-même les câbles de raccordement endommagés. Dans une telle situation, débranchez-les du réseau et apportez-les dans un atelier spécialisé.

Les réparations doivent uniquement être effectuées par un technicien qualifié, familiarisé avec les dangers potentiels encourus et les prescriptions spécifiques en vigueur.

Safety instructions



The guarantee will lapse if damage is caused as a result of non-compliance with the operating instructions! We shall not be held liable for any consequential damage or loss!

We shall not accept any liability for damage to property or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions! In such cases the guarantee will lapse.

For safety and licensing reasons (CE), unauthorised conversion and/or modification of the device is not permitted.

Consult suitably qualified staff, if you have doubts about how the appliance operates or about how to connect it safely.

Do not leave the packaging material lying around carelessly. Plastic film and/or bags, polystyrene parts, etc. can be dangerous in the hands of children.

Keep the device out of the reach of children. It is not a toy.

In commercial institutions, the accident prevention regulations of the Employer's Liability Insurance Association for Electrical Systems and Operating Materials are to be observed.

If you are not sure about the correct connection or if questions arise which are not covered by the operating instructions, please do not hesitate to contact our technical support or another specialist.

Also heed the safety instructions in each chapter of these operating instructions.

Initial operation



To ensure correct initial operation, please read these operating instructions and the safety instructions carefully before using the appliance!

The device must not be set up in the vicinity of other devices with strong magnetic fields.

There should be no devices with strong electrical fields such as mobile telephones, radio sets, electric motors, etc. in the vicinity of the IR passage monitor.



These devices may affect the function negatively.

Always place the appliance on a stable base.



Falling down of the appliance may cause personal injuries.

Wall-mounting

If you want to mount the IR passage monitor on a wall, mark one spot for the transmitter bore hole and one spot for the receiver bore hole on the wall.



The IR distance must not exceed 20 metres and their has to be direct visual contact between the transmitter and the receiver.

Make sure that there are no electric wires, water pipes, or similar systems before you start drilling.

Screw one screw into each of the bore holes. The screws should protrude approx. 3mm from the wall.



Use dowels if required.

Use a suitable screwdriver.

Now hang both the transmitter and the receiver (12) on the screw heads.

Fonctionnement comme contrôle d'accès

Si vous souhaitez utiliser l'appareil de surveillance de couloirs à infrarouges comme contrôle d'accès, placez l'interrupteur (6) sur la position **CHIME**.

En cas d'interruption du rayon infrarouge, ceci est signalé par un signal acoustique à deux tonalités de l'appareil.

Fonctionnement avec contrôle d'accès continu

En position **CHIME/C**, l'appareil de surveillance de couloirs à infrarouges signale une interruption du signal à infrarouges par un signal acoustique à deux tonalités qui retentit en permanence.

Pour mettre fin à cette séquence, désactivez brièvement le récepteur à l'interrupteur (5).

Fonctionnement avec signalisation d'alarme

Si vous souhaitez utiliser l'appareil de surveillance de couloirs à infrarouges comme signalisation d'alarme, placez l'interrupteur (6) sur la position **ALARM**.

En cas d'interruption entre l'émetteur et le récepteur du signal à infrarouges, l'appareil émet un signal d'alarme en permanence.

Pour mettre fin à cette séquence, désactivez brièvement le récepteur à l'interrupteur (5).



Ne faites fonctionner l'appareil de surveillance de couloirs à infrarouges dans ces positions que lorsque vous vous tenez à proximité.

La signalisation en permanence pourrait importuner des voisins qui pourraient prendre des mesures pouvant se retourner contre vous.



Retirez toujours le bloc secteur de la prise de courant avant de nettoyer l'appareil.

Ne jamais remplacer soi-même les câbles de connexion endommagés. Dans ce cas, débrancher l'appareil du réseau et l'apporter dans un atelier spécialisé.

Commande

Ne faites fonctionner l'appareil de surveillance de couloirs à infrarouges dans les positions **CHIME/C** et **ALARM** que lorsque vous vous tenez à proximité. Si l'appareil se déclenche dans cette position, désactivez brièvement l'interrupteur ON-OFF (5) du récepteur. Ce n'est qu'alors que l'alarme acoustique cesse.

Réglage de la portée

Si vous faites fonctionner l'appareil de surveillance de couloirs à infrarouges sur une distance n'excédant pas 4 m, placez l'interrupteur (11) de l'émetteur sur **LOW**.



Pensez à ce réglage car dans ce cas, l'émetteur consomme beaucoup moins de courant et en cas d'utilisation de piles, celles-ci durent bien plus longtemps.

Lorsque l'interrupteur est en position **HI**, vous pouvez faire fonctionner l'appareil de surveillance de couloirs à infrarouges sur une distance de 20 mètres maximum.

Réglage du volume sonore

Procédez au réglage du volume sonore sur l'interrupteur à coulisse (2) du récepteur.

HIGH = fort
MIDDLE = moyen
LOW = bas

Table-mounting

Install both the transmitter and the receiver in such a way that the transmitter diode and the receiver diode face each other.



The maximum deviation angle is 30°.

Inserting / replacing batteries

Use three alkaline Mignon batteries each for an optimum service life. To prevent damage to the appliance through leaking batteries, remove the batteries, if you will not use the appliance for a longer period of time.

The batteries have to be replaced, if the indicator (red LED 4/9) gets darker or if the device does not operate correctly anymore.

To replace the batteries, open the battery compartment (13) on the rear of the appliance (remove the screw). Insert three new 1.5V alkaline Mignon batteries (AA) and pay attention to the correct polarity. The correct polarity is indicated in the battery compartment.

Close the battery compartment lid again.



Keep batteries away from children.

Pay attention to the correct polarity when inserting the batteries. Do not leave batteries lying around. Pets or small children might swallow them. If swallowed, consult a doctor immediately.

Leaking or damaged batteries may cause alkali burns if they come in contact with the skin. It is therefore advisable to use suitable protective gloves. Make sure that the batteries are neither short-circuited nor thrown into a fire. Do not recharge batteries. Danger of explosion.



Batteries and accumulators containing hazardous substances are marked with the shown symbols indicating that they must not be disposed of in the household waste. The heavy metals concerned are: **Cd** = cadmium, **Hg** = mercury, **Pb** = lead. You may return flat batteries/accumulators free of charge to the collection points in your community, our branches, or anywhere else where batteries or accumulators are sold.



You thus fulfill the legal requirements and make your contribution to protecting the environment!



Les piles et accumulateurs qui contiennent des substances toxiques sont caractérisés par les symboles ci-contre, qui indiquent l'interdiction de les jeter dans les ordures ménagères. Les désignations pour le métal lourd décisif sont : **Cd** = cadmium, **Hg** = mercure, **Pb** = plomb. Vous pouvez rapporter gratuitement vos piles et accumulateurs usagés aux centres de récupération de votre commune, à nos succursales ou à tous les points de vente de piles et d'accumulateurs.



Vous respectez ainsi les obligations légales et contribuez à la protection de l'environnement !

Mains connection



Only use a plug-in power unit with 6V and at least 100mA for power supply.

Use a low-voltage jack with the dimensions 5.0 x 2.1.

Pay attention to the polarity at the low-voltage jack (inside plus / outside minus).

Only a 230V/50Hz (10/16A) mains socket of the public supply grid must be used as the power source. Never try to operate the appliance with any other voltage.

Never pull at the cable of the power unit. Always grip the power unit's housing to unplug it!

When installing / mounting the appliance, make sure that the connection cable is neither pinched nor damaged by sharp edges.

Always disconnect the power unit from the mains socket if the device is not to be used for a longer period of time.

Raccordement au réseau



N'utiliser qu'un bloc d'alimentation de 6 V CC et au moins 100 mA.

Utiliser un connecteur basse tension de cotes 5,0 x 2,1.

Observer la polarité à la douille basse tension (plus intérieur / moins extérieur).

Comme source de courant, utiliser uniquement une prise de courant de 230 V/50 Hz (10/16 A) raccordée au réseau d'alimentation public. Ne jamais tenter de faire fonctionner l'appareil sous une tension différente.

Pour retirer le bloc secteur de la prise, saisissez-le toujours par le boîtier et jamais par le câble électrique.

Veillez lors de l'installation / du montage à ce que les câbles ne soient pas écrasés ou endommagés par des arêtes vives.

En cas de non utilisation prolongée, retirez le bloc secteur de la prise de courant.

Montage sur table

Installer l'émetteur et le récepteur de façon que la diode émettrice et la diode réceptrice soient en vis-à-vis.



L'angle de déviation maximal est de 30°.

Mise en place et remplacement des piles

Utiliser trois piles rondes alcalines dans chaque appareil afin d'atteindre une durée de fonctionnement maximale. En cas d'inutilisation prolongée de l'appareil, retirer les piles afin d'éviter l'endommagement de l'appareil suite aux fuites des piles.

Il est nécessaire de remplacer les piles lorsque l'affichage (DEL rouge 4/9) devient plus foncé ou lorsque l'appareil ne fonctionne plus correctement.

Pour remplacer la pile, ouvrir le logement des piles (13) situé au dos de l'appareil (dévisser la vis). Insérer trois piles neuves rondes alcaline de 1,5 V (AA) en respectant la polarité. La polarité est indiquée par l'inscription correspondante dans le logement des piles. Refermer correctement le couvercle du logement des piles.



Les piles ne doivent pas être laissées à la portée des enfants !

Respecter la polarité lors de la mise en place des piles. Ne laissez pas les piles à la portée de tous, les enfants ou des animaux domestiques pourraient les avaler. Dans ce cas, consulter immédiatement un médecin !

En cas de contact avec la peau, les piles qui fuient ou qui sont endommagées peuvent occasionner des brûlures par acide. Utiliser des gants de protection appropriés dans ces cas. Veiller à ne pas court-circuiter la pile ou la jeter dans le feu. Ne pas la recharger. Danger d'explosion.



Always pull the power unit out of the mains socket before cleaning the appliance.

Never replace damaged mains cables yourself. In such cases, disconnect the appliance from the mains and take it to a specialist workshop.

Operation

Only operate the IR passage monitor in the **CHIME/C** and **ALARM** positions when you are near the appliance. If the appliance triggers an alarm in these positions, briefly switch off the ON-OFF switch (5) of the receiver. This cuts out the alarm.

Setting the range

If you operate the IR passage monitor up to a distance of 4 metres, set the range switch (11) to **LOW**.



This setting is important, since it ensures that the transmitter consumes considerably less energy which will extend the service life of the batteries.

If the switch is set to **HI** you may operate the IR passage monitor up to a distance of 20 metres.

Setting the volume

Set the volume with the slide control (2) of the receiver.

HIGH = high volume

MIDDLE = middle volume

LOW = low volume

Operation as access control

If you want to operate the IR passage monitor in the access control mode, set the switch (6) to **CHIME**.

If the IR beam is interrupted, the appliance generates a double signal tone (chime).

Operation with continuous access control

In the **CHIME/C** position the IR passage monitor signals an interruption of the IR beam by a double signal tone (chime) that is continuously repeated.

To cut out this sequence, briefly switch off the receiver with the switch (5).

Operation with alarm signalling

If you want to operate the IR passage monitor in the alarm signalling mode, set the switch (6) to **ALARM**.

If the IR beam between the transmitter and the receiver is interrupted, the appliance generates a continuous alarm tone.

To cut out this sequence, briefly switch off the receiver with the switch (5).



Only operate the IR passage monitor in these modes if you are near the appliance.

The signal tones may disturb your neighbours and cause trouble.

Mise en service



Afin de garantir une mise en service correcte, lisez attentivement l'intégralité de ce mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité !

L'appareil doit se trouver à distance de tout appareil à fort champ magnétique.

Aucun appareil à fort champ électrique tel que, par exemple, les radio-téléphones, les radios, les moteurs électriques, etc. ne doit se trouver à proximité de l'appareil de surveillance de couloirs à infrarouges.



Ceux-ci pourraient avoir une influence négative sur sa fonctionnalité.

Ne jamais poser l'appareil sur un support instable.



Sa chute éventuelle pourrait provoquer des blessures corporelles.

Montage mural

Si vous souhaitez fixer l'appareil de surveillance de couloirs à infrarouges sur un mur, dessiner un orifice pour l'émetteur et pour le récepteur.



Tenir compte du fait que la trajectoire à infrarouges ne doit pas dépasser 20 mètres, et vous assurer qu'il y a un contact visuel direct.

Veiller à ce que les zones du perçage ne se situent pas à proximité de lignes électriques, de canalisations d'eau, etc.

Visser une vis dans chacun des orifices de perçage. Ces vis doivent encore dépasser d'environ 3 mm du mur.



Utiliser des chevilles, si nécessaire.

Utiliser un tournevis approprié.

Accrocher maintenant l'émetteur et le récepteur (12) dans les têtes de vis.

Consignes de sécurité



Tout dommage résultant d'un non-respect des présentes consignes entraîne l'annulation de la garantie. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs !

De même, nous n'assumons aucune responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultant d'une utilisation non conforme aux spécifications de l'appareil ou d'un non-respect des présentes consignes ! Dans ces cas, la garantie est annulée.

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), les transformations ou modifications de l'appareil, réalisées à titre individuel, sont interdites.

Adressez-vous à un spécialiste en cas de doute à propos du mode opératoire, de la sécurité ou du branchement de l'appareil.

Ne pas laisser traîner le matériel d'emballage. Les films et les sachets plastiques, le polystyrène etc. pourraient devenir de dangereux jouets pour les enfants.

Tenir l'appareil hors de portée des enfants. Il ne s'agit pas d'un jouet.

Dans les installations industrielles, il conviendra d'observer les consignes de sécurité et de prévention d'accidents relatives aux installations électriques et les moyens d'exploitation édictés par les syndicats professionnels.

En cas de doute quant au raccordement correct de l'appareil ou lorsque vous avez des questions pour lesquelles vous ne trouvez aucune réponse dans le présent mode d'emploi, contactez notre service technique ou un autre spécialiste.

Respecter également les consignes de sécurité figurant dans les différents chapitres du présent mode d'emploi.

Maintenance and disposal

Maintenance

Check the technical safety of your IR passage monitor regularly, e.g. for damage to the connection cables or to the housing.

If you have reasons to assume that safe operation is no longer possible, then disconnect the appliance immediately and secure it against inadvertent operation. Unplug the power plug and remove the batteries!

It can be assumed that safe operation is no longer possible if:

- the power supply unit or the connection cables are visibly damaged
- the power supply unit does no longer work
- the appliance has been stored under unfavourable conditions for a longer period of time
- the appliance has been subjected to unsuitable conditions of transport.

Always observe the following safety instructions before cleaning or servicing the IR passage monitor:



Live components may be exposed if the covering is opened or components are removed.

Prior to start of maintenance or repair works, the device must be disconnected from all voltage sources.

Capacitors in the appliance may still be charged even after it has been disconnected from all power sources.

Never replace damaged connecting cables of power units yourself. In such cases, disconnect them from the mains and take them to a specialist workshop.

Repair work must always be carried out by a specialist familiar with the hazards involved and with the relevant regulations.

Disposal

Once the product becomes unusable, dispose of it in accordance with the relevant statutory regulations.

Troubleshooting

By purchasing the IR passage monitor you have acquired a state-of-the-art product that is safe to operate.

Problems and malfunctions may, however, still arise.

We should therefore like to describe how you can eliminate certain malfunctions yourself.



Always adhere to the safety instructions!

Problem	Solution
The appliance does not work (LED is off)	Are the connecting wires of the plug-in power unit OK?
	Are the batteries fully charged and have they been inserted with the correct polarity?
The appliance does not work correctly at larger distances	Is the switch at the transmitter set to HI ?
	Does the distance between transmitter and receiver exceed 20 metres?
The signalling on the receiver does not stop	This is OK for the settings CHIME/C and ALARM .
	To cut out the alarm, briefly switch off the receiver.
	There is no connection between the transmitter diode and the receiver diode.

Table des matières

Introduction	29
Utilisation conforme.....	30
Description des composants.....	30
Table des matières	31
Consignes de sécurité	32
Mise en service.....	33
Montage mural.....	33
Montage sur table.....	34
Mise en place et remplacement des piles	34
Raccordement au réseau	35
Commande	36
Réglage de la portée.....	36
Réglage du volume sonore.....	36
Fonctionnement comme contrôle d'accès.....	37
Fonctionnement avec contrôle d'accès continu	37
Fonctionnement avec signalisation d'alarme	37
Entretien et élimination des éléments usés	38
Entretien.....	38
Élimination des éléments usés	39
Dépannage	39
Caractéristiques techniques.....	40

Utilisation conforme

L'appareil de surveillance de couloirs à infrarouges sert à surveiller / sécuriser les couloirs, zones dangereuses, escaliers etc. Un dispositif photoélectrique permet de surveiller de manière invisible des trajec-toires allant jusqu'à 20 m.

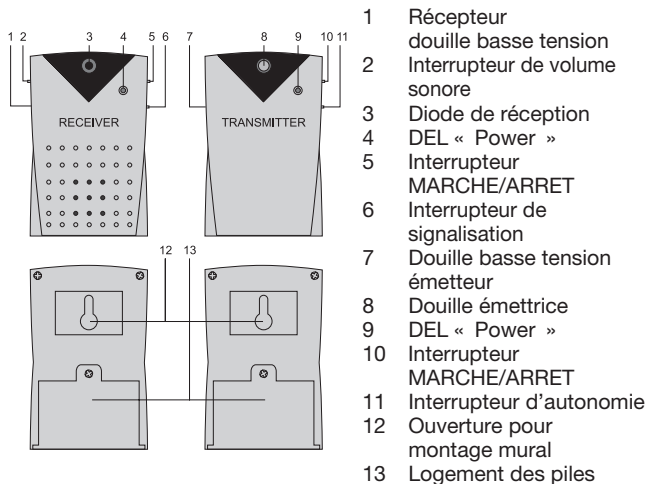
Il convient d'éviter impérativement tout contact avec de l'humidité, par exemple dans une salle de bains ou autres pièces analogues.

Toute utilisation autre que celle décrite précédemment peut provoquer la détérioration de l'appareil ; de plus, elle entraîne l'apparition de risques de court-circuit, d'incendie, d'électrocution etc.

Le produit dans sa totalité ne doit être ni modifié, ni transformé !

Observez impérativement les consignes de sécurité !

Description des composants



	Possible cause may be: <ul style="list-style-type: none"> • a misalignment between transmitter and receiver (receiver diode does not receive signal of transmitter diode). • an object or a person between the transmitter and the receiver.
--	--

Technical data

Operating voltage:

Transmitter:

Batteries:

3 Mignon batteries

Mains:

6VDC

Receiver:

Batteries:

3 Mignon batteries

Mains:

6VDC

Current consumption:

Transmitter:

Batteries:

Range 4m:

approx. 4.9mA

Range 20m:

approx. 57mA

Mains:

Range 4m:

approx. 4.9mA

Range 20m:

approx. 57mA

Receiver:

Batteries:

Stand-by:

approx. 4.4mA

Max.:

approx. 70mA

Mains:

Stand-by:

approx. 4.4mA

Max.:

approx. 72mA

Alarm time:	
Alarm:	continuous
CHIME:	1 x
CHIME/C:	continuous
Range:	4 or 20m
Max. volume:	approx. 97dB(A) at a distance of 1m
Low-voltage jack:	5.0 x 2.1
Dimensions:	110 x 72 x 33mm

F Introduction

Chère cliente, cher client.

Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil de surveillance de couloirs.

Avec cet appareil, vous avez acquis un produit à la pointe du développement technique et bénéficiant d'une grande sécurité de fonctionnement.

Ce produit a été testé sous l'angle de la compatibilité électromagnétique et satisfait ainsi aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. Sa conformité a été vérifiée et les déclarations et documents y afférents ont été déposés chez le constructeur.

Afin de maintenir le produit dans son état actuel et pour un fonctionnement sans risques, les utilisateurs sont tenus de suivre les instructions contenues dans le présent mode d'emploi !

Pour toute question, veuillez vous adresser à notre service d'assistance technique :

Pour toutes questions, adressez vous à notre service conseil technique

France: *Tél.* 0 892 897 777
 Fax 0 892 896 002
 e-mail: support@conrad.fr
 du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00
 le samedi de 8h00 à 12h00

Suisse: *Tél.* 0848/80 12 88
 Fax 0848/80 12 89
 e-mail: support@conrad.ch
 du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00, 13h00 à 17h00